

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский
политехнический университет**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе


_____ Н.В.Лобов

« 27 » января 20__ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина: _____ **Стилистика и редактирование текстов**
(наименование)

Форма обучения: _____ **очная**
(очная/очно-заочная/заочная)

Уровень высшего образования: _____ **магистратура**
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

Общая трудоёмкость: _____ **144 (4)**
(часы (ЗЕ))

Направление подготовки: _____ **45.04.02 Лингвистика**
(код и наименование направления)

Направленность: _____ **Русский язык как иностранный в многопрофильном вузе:
теория, практика, методика преподавания**
(наименование образовательной программы)

1. Общие положения

1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель учебной дисциплины – формирование культуры устной и письменной речи, понимание специфических свойств научной речи и овладение методикой ее редактирования.

1.2. Изучаемые объекты дисциплины

стилистические нормы русского литературного языка, их типология; коммуникативные качества речи и их значение в речи; функциональные стили и сферы их применения; специфика и стилевые черты научного стиля (логичность, терминованность, точность, ясность, объективность, некатегоричность, коммуникативная направленность); жанры научной литературы; композиция и структура жанров научной литературы; основные принципы редактирования научного текста.

1.3. Входные требования

Не предусмотрены

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ОПК-2	ИД-1опк-2	Знать стилистические особенности научного дискурса	Знает специфику иноязычной научной картины мира, особенности научного дискурса.	Собеседование
ОПК-2	ИД-2опк-2	Уметь редактировать научные тексты на русском и иностранном языках	Умеет порождать тексты научного дискурса на русском и иностранном языках.	Экзамен
ОПК-2	ИД-3опк-2	Владеть навыками дискурсивного анализа редактируемого текста	Владеет навыками дискурсивного анализа.	Экзамен

3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		3	
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	36	36	
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:			
- лекции (Л)	10	10	
- лабораторные работы (ЛР)			
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	24	24	
- контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2	
- контрольная работа			
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	72	72	
2. Промежуточная аттестация			
Экзамен	36	36	
Дифференцированный зачет			
Зачет			
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Общая трудоемкость дисциплины	144	144	

4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
3-й семестр				
Основные категории, термины, понятия стилистики научной речи	2	0	6	18
Стилистика текста. Объект, предмет, методы исследования. Стилистические научные школы. Тема 2. Стилистика и культура речи. Метаязык современной стилистической науки. Базовые термины и понятия стилистики. Тема 3. Стилистическая норма. Стилистически окрашенная лексика. Язык сети Интернет.				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Учение о функциональных стилях	3	0	6	18
Понятие функциональной стилистики. Функциональный стиль. Дифференциация функциональных стилей. Взаимоотношение стилистики и смежных наук. Экстралингвистические стилеобразующие факторы. Текстовые категории. Связность научной речи. Логичность научной речи. Точность научной речи. Плотность научного текста. Структурно-языковая специфика научного текста. Тема 6. Речевой жанр. Жанры научной литературы. Понятие идиостиля (идиолекта). Категория оценки. Коммуникативные качества речи. Понятие речевого этикета.				
Научный текст как объект лингвистического исследования	2	0	6	18
Соотношение понятий стиль и текст; соотношение понятий текст и дискурс; соотношение понятий стиль и дискурс; разграничение понятий жанр и тип текста; интертекстуальное взаимодействие языка науки и лингвистические средства его актуализации; средства авторизации в научном тексте, средства адресованности к читателю в научном тексте. Интертекстуальность в научной коммуникации. Композиционная организация академического научного текста. Стереотипные единицы в научных текстах. Монография. Статья. Тезисы. Аннотация. Реферат. Сообщение. Доклад. Написание диссертационного исследования и автореферата. Проектирование научного текста. Стилистико-жанровые особенности автореферата и диссертации. Типичные ошибки при описании научного исследования.				
Редактирование и постредктирование научного текста	3	0	6	18
Редактирование научного текста как прикладное направление лингвистики. Подходы к редактированию научного текста. Функционально-стилистический подход к редактированию. Принципы и технология функционально-стилевого совершенствования научного текста. Проблема постредктирования при переводе. Понятие несовершенного текста перевода. Перевод с помощью информационных технологий и постредктирование перевода. Речевой этикет переводчика. Эрратология как теория переводческих ошибок и несоответствий.				
ИТОГО по 3-му семестру	10	0	24	72
ИТОГО по дисциплине	10	0	24	72

Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	Метаязык современной стилистической науки. Формирование умений пользоваться словарями и справочниками. Формирование навыков навыками публичной речи, ведения научной дискуссии и полемики.
2	Стилистически окрашенная лексика. Формирование умений определять принадлежность текста к функциональному стилю и жанру.
3	Связность научной речи. Логичность научной речи. Формирование умений проводить стилистическую правку научного текста с позиций нормы литературного языка.
4	Речевой жанр. Жанры научной литературы. Овладение деонтологическими принципами научного исследования. Овладение стилистическими нормами русского литературного языка.
5	Композиционная организация академического научного текста. Формирование умений правильно оформлять справочно-библиографический аппарат научного произведения. Формирование умений создавать научные тексты. Овладение стереотипными единицами научных текстов.
6	Написание диссертационного исследования и автореферата. Формирование умений логически верно, ясно, последовательно, аргументированно излагать свои мысли и описывать опыт других исследований в научном тексте. Формирование умений осуществлять поиск оптимальных способов представления читателю полученного знания. Овладение стереотипными комплексами научного стиля речи.
7	Редактирование научного текста как прикладное направление лингвистики. Формирование умений создавать алгоритм стилистического анализа. Формирование умений осуществлять стилистическое редактирование научных текстов. Овладение принципами организации смысловой структуры научного текста.
8	Проблема постредактирования при переводе. Овладение правилами нормативного использования единиц в процессе создания и редактирования научного текста.
9	Речевой этикет переводчика. Формирование навыков корректорской и стилистической правки научного текста при сохранении его индивидуально-авторских особенностей.

5. Организационно-педагогические условия

5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Проведение лекционных занятий по дисциплине основывается на активном методе обучения, при которой учащиеся не пассивные слушатели, а активные участники занятия, отвечающие на вопросы преподавателя. Вопросы преподавателя нацелены на активизацию процессов усвоения материала, а также на развитие логического мышления. Преподаватель заранее намечает список вопросов, стимулирующих ассоциативное мышление и установления связей с ранее освоенным материалом.

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются интерактивные лекции, групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги и анализ ситуаций и имитационных моделей.

5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на лекциях преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на лекции.

6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
1. Основная литература		
1	Ронжина Я. Н. Стилистика английского языка : учебно-методическое пособие / Я. Н. Ронжина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2016.	5
2	Солганик Г.Я. Стилистика текста : Учеб. пособие / Г.Я.Солганик. - М.: Флинта, 2003.	11
2. Дополнительная литература		
2.1. Учебные и научные издания		
1	Дускаева Л. Р. Стилистика официально-деловой речи : учебное пособие для вузов / Л. Р. Дускаева, О. В. Протопопова. - Москва: Академия, 2012.	21
2	Котюрова М. П. Стилистика научной речи : учебное пособие для вузов / М. П. Котюрова. - Москва: Академия, 2012.	3
3	Лапшина М. Н. Стилистика современного английского языка : учебное пособие / М. Н. Лапшина. - Москва Санкт-Петербург: Академия, Изд-во ФФ СПбГУ, 2013.	4
4	Стилистические аспекты перевода : учебное пособие для вузов / О. А. Сулейманова [и др.]. - Москва: Академия, 2010.	3
5	Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Л. М. Алексеева, В. И. Аннушкин, Е. А. Баженова. - Москва: Флинта, 2003.	14
6	Шляхова С. С. Стилистика и литературное редактирование : конспект лекций / С. С. Шляхова. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2008.	20
2.2. Периодические издания		
	Не используется	
2.3. Нормативно-технические издания		
	Не используется	
3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины		
1	Стилистика и редактирование текстов: методические рекомендации для студентов	5

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента		
	Не используется	

6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	А. Г. Кротова Стилистика русского языка в заданиях и упражнениях : Учебное пособие / А. Г. Кротова. - Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2014.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks84800	локальная сеть; свободный доступ
Дополнительная литература	Маркова Ю. В. Корректур. Курс лекций / Маркова Ю. В. - Санкт-Петербург: Лань, 2017.	http://elib.pstu.ru/Record/lan94753	локальная сеть; свободный доступ
Основная литература	Ронжина Я. Н. Стилистика английского языка : учебно-методическое пособие / Я. Н. Ронжина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2016.	http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib3880	локальная сеть; свободный доступ
Основная литература	Шляхова С. С. Стилистика и литературное редактирование : конспект лекций / С. С. Шляхова. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2008.	http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib2720	локальная сеть; свободный доступ

6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)
Офисные приложения.	МойОфис Стандартный. , реестр отечественного ПО, необходима покупка лицензий.
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	http://lib.pstu.ru/

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
Электронно-библиотечная система Лань	https://e.lanbook.com/
Электронно-библиотечная система IPRbooks	http://www.iprbookshop.ru/
Электронно-библиотечная система ЮРАЙТ	https://biblio-online.ru/
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	http://www.consultant.ru/

7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Лекция	ноутбук	1
Лекция	телевизор с выходом HDMI	1
Практическое занятие	доска	1

8. Фонд оценочных средств дисциплины

Описан в отдельном документе
